

なぜ私はここにいるのか。私は未来に何をつなぐのか。



私の親戚 ブラジル

第6回はまつグローバルフェア ホールイベント

写真で語る私の歴史～これまでの私とこれからの私～

MY HISTORY TOLD THROUGH PHOTOS ~ MY PAST SELF, MY FUTURE SELF ~

FOTOS QUE CONTAM A MINHA HISTÓRIA - O ATUAL MOMENTO E DAQUI PARA FRENTE -

2016年2月14日(日) クリエイト浜松2Fホール

Feb 14 (Sun.) 2016 Create Hamamatsu 2nd Floor Hall

10:00-11:00 外国人住民によるフォト・ストーリーテリング Photo Story Telling (TALK)

ブラジル、中国、フィリピン、ペルー出身の7名が写真を使って語ります  
Brazil, China, the Philippines, Peru...seven guests from these countries will talk about their past, present and future using photographs.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| ◆光城 ジャネット (ブラジル)            | ◆ Mitsugi Janete (Brazil)                 |
| ◆富永 結愛 (中国)                 | ◆ Yuina Tominaga (China)                  |
| ◆村松 エンカルナシオン (フィリピン)        | ◆ Muramatsu Encarnacion (The Philippines) |
| ◆サコ フジサワ クリスチーナ (ブラジル)      | ◆ Sako Fujisawa Cristina (Brazil)         |
| ◆エルマー アルバニコ ガバネ (フィリピン)     | ◆ Elmer Albarico Gabane (The Philippines) |
| ◆宮城 ウェベルチ (ブラジル)            | ◆ Webert Miyashiro Fernandes (Brazil)     |
| ◆ロドリゲス ナガオ マイシャ ミラグロス (ペルー) | ◆ Rodriguez Nagao Maisha Milagros (Peru)  |

11:10-11:40 発表者との交流会 (2Fホール前フロア)

Exchange event with the presenters (In front of the 2F Hall)

公益財団法人浜松国際交流協会(HICE)

静岡県浜松市中区早馬町 2-1 クリエイト浜松 4F  
Tel. 053-458-2170 Fax. 053-458-2197

平成 27 年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 浜松版日本語教師育成検討事業

協力：NPO フィリピンナガイサ、学校法人ムンド・デ・アレグリア、学校法人中野学園オイスカ開発教育専門学校、浜松市外国人学習支援センター、With U-Net

後援：浜松市、浜松市教育委員会、静岡新聞社・静岡放送、中日新聞東海本社、NHK 静岡放送局・浜松支局、K-mix、FM Haro!



私の親戚 ブラジル

## 写真で語る私の歴史

～これまでの私とこれからの私～

私は日系3世です。日本で生まれ日本で育ち、大学3年生になりました。これまで、自分のルーツについて深く考えたことはありませんでしたし、両親からもブラジルでの生活やブラジルにいる親戚について詳しく話を聞いたことがありませんでした。でも、これらの写真を見るとなんだか懐かしい気になります。

2016年2月14日（日）10:00～11:40  
クリエート浜松2Fホール

浜松に住む外国人住民が、貴重な写真とともに自らの歴史を振り返ります。  
なぜ私はここにいるのか。私は未来に何をつなぐのか。  
一緒に思いを巡らせてみませんか？



広がる綿花畑 ブラジル



ブラジル人相撲大会 ブラジル

日時：平成 28 年 2 月 14 日 (日)

10:00 ~ 11:10 主催者挨拶 (公益財団法人浜松国際交流協会代表理事 石川晃三)  
来賓挨拶 (浜松市長)

**フォト・ストーリーテリング (写真を使った語り)**

ブラジル、中国、フィリピン、ペルー出身の7名の発表者が、  
写真を使って過去・現在・未来を語ります。彼らの人生に耳を傾け、  
浜松の多様性について一緒に考えてみませんか。

- ◆光城 ジャネット (ブラジル)
- ◆富永 結愛 (中国)
- ◆村松 エンカルナシオン (フィリピン)
- ◆サコ フジサワ クリスチーナ (ブラジル)
- ◆エルマー アルバリコ ガバネ (フィリピン)
- ◆宮城 ウェベルチ (ブラジル)
- ◆ロドリゲス ナガオ マイシャ ミラグロス (ペルー)

11:10 ~ 11:40 **発表者との交流会 (2F ホール前フロア)**

思い出に共感したり、理解を深めあったり、将来の夢を語りあったり…  
語りを詳しく聞きたい方は、交流会でどうぞ。

※フェア中は、2F ホール前フロアにて発表者の写真をパネル展示しています。

会場：クリエート浜松 2F ホール

入場：無料

第6回はままつグローバルフェア ホールイベント

## 写真で語る私の歴史 ~これまでの私とこれからの私~

平成 27 年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 浜松版日本語教師育成検討事業

協力：NPO フィリピンナガイサ、学校法人ムンド・デ・アレグリア、学校法人中野学園オイスカ開発教育専門学校、浜松市外国人学習支援センター、With U-Net

後援：浜松市、浜松市教育委員会、静岡新聞社・静岡放送、中日新聞東海本社、NHK 静岡放送局・浜松支局、K-mix、FM Haro!

公益財団法人浜松国際交流協会

静岡県浜松市中区早馬町 2-1 クリエート浜松 4F  
Tel. 053-458-2170 Fax. 053-458-2197



Brasil - Meus parentes

## FOTOS QUE CONTAM A MINHA HISTÓRIA

- O ATUAL MOMENTO E DAQUI PARA FRENTE -

*Eu sou [san-sei], descendente japonês de terceira geração. Nasci no Japão e fui criada aqui. Sou 3º.ano universitário. Até hoje, nunca tive oportunidade de pensar seriamente sobre o meu país de origem, nem houvi falar dos meus pais sobre os detalhes da vida do Brasil, nem sobre os nossos parentes de lá. Mas, vendo essas fotos antigas, não sei porque, me sinto uma saudade.*

DIA 14 DE FEVEREIRO DE 2016 (DOMINGO), DAS 10:00 ÀS 11:40 HORAS  
NO CREATE HAMAMATSU (AUDITÓRIO DO 2º ANDAR)

*Estrangeiros residentes na cidade de Hamamatsu, lembrando as suas próprias histórias com fotos raras.  
Por que eu estou aqui? Como será o meu futuro? Que tal refletirmos juntos?*



BRASIL - A EXTENSÃO DE FLORES DE ALGODÃO



BRASIL - TORNEIO DE SUMOU DOS BRASILEIROS

#### Dia 14 de fevereiro de 2016 (domingo)

10:00 ~ 10:10 Cumprimentos da entidade organizadora  
(Presidente do Conselho da HICE, Ishikawa Kouzou)

Cumprimentos do ilustre  
(Prefeito de Hamamatsu, Suzuki Yasutomo)

10:10~ 11:10 Photo Storytelling (Dircurso)

7 explanadores do Brasil, China, Filipino e Peru, contarão as respectivas histórias da vida, expondo-se as fotos de lembranças e dirão sobre o seu passado, presente e futuro. Que tal ouvirmos a explanação e participar juntos na construção do futuro de Hamamatsu?

- ◆ Mitsugi Janete (Brasil)
- ◆ Yuina Tominaga (China)
- ◆ Muramatsu Encarnacion (Filipino)
- ◆ Sako Fujisawa Cristina (Brasil)
- ◆ Elmer Albarico Gabane (Filipino)
- ◆ Webert Miyashiro Fernandes (Brasil)
- ◆ Rodríguez Nagao Maisha Milagros (Peru)

11:10~ 11:40 Confraternização entre os apresentadores  
(Espaço em frente ao hall de 2F)

Terão oportunidades para a confraternização, contando sobre as lembranças em comum, aprofundar-se mais a compreensão mútua, contando os sonhos do futuro... Mais detalhes sobre a explanação, venha participar da confraternização.

※ Durante o evento, será realizado a exposição de fotos dos apresentadores, na espaço em frente ao hall de 2F.

WHERE : Create Hamamatsu 2nd Floor Hall

COST : FREE

VI FESTIVAL GLOBAL HAMAMATSU - AUDITÓRIO DE EVENTOS

**FOTOS QUE CONTAM A MINHA HISTÓRIA** - O ATUAL MOMENTO E DAQUI PARA FRENTE -

Aula de Japonês para "O cotidiano do estrangeiro" do Ministério da Cultura do Ano Heisei 27

**HICE (Fundação para Comunicação e Intercâmbio Internacional de Hamamatsu)**

Shizuoka-ken, Hamamatsu-shi, Naka-ku, Hamayu-cho, 2-1, CREATE Hamamatsu, 4F

Tel. 053-458-2170 Fax. 053-458-2197



My relatives, Brazil

## MY HISTORY TOLD THROUGH PHOTOS

~ MY PAST SELF, MY FUTURE SELF ~

*I am third-generation Japanese Brazilian. I was born and raised in Japan, and am now a second year university student. I have never thought particularly deeply about my roots, and my parents did not tell me much about their life in Brazil or our relatives in Brazil. But, when I look at these photos, I feel somehow nostalgic....*

FEB 14(SUN.) 2016, 10:00AM-11:40AM  
CREATE HAMAMATSU 2ND FLOOR HALL

Foreign residents living in Hamamatsu look back on their precious photos and their own history.  
 Why am I here? What can I give to the future? Let's think about these questions together.



Vast cotton fields, Brazil



Brazilian sumo wrestling competition, Brazil

**WHEN :** Feb 14 (Sun.) 2016

10:00 ~ 10:10 Greetings from the organizer (Director Ishikawa Kozo, HICE)  
 Speech by guest of honour, Mayor of Hamamatsu

10:10 ~ 11:10 **Photo Storytelling (TALK)**

Brazil, China, the Philippines, Peru...seven guests from these countries will talk about their past, present and future using photographs.  
 Won't you listen to their life stories, and help to build Hamamatsu's future?

- ◆ Mitsugi Janete (Brazil)
- ◆ Yuina Tominaga (China)
- ◆ Muramatsu Encarnacion (The Philippines)
- ◆ Sako Fujisawa Cristina (Brazil)
- ◆ Elmer Albarico Gabane (The Philippines)
- ◆ Webert Miyashiro Fernandes (Brazil)
- ◆ Rodriguez Nagao Maisha Milagros (Peru)

11:10 ~ 11:40 **Exchange event with the presenters (In front of the 2F Hall)**

A chance to share memories, learn more about each other and speak of our dreams for the future. Those who want to hear about the stories in more detail, please feel free to come along.

※ During the period of the fair, the photos of the presenters will be displayed in front of the 2F Hall.

**WHERE :** Create Hamamatsu 2nd Floor Hall

**COST :** FREE

6TH HAMAMATSU GLOBAL FAIR HALL EVENT

**MY HISTORY TOLD THROUGH PHOTOS** ~ MY PAST SELF, MY FUTURE SELF ~

2015 Agency for Cultural Affairs, Promoting Japanese Language Education for Foreigners

**Hamamatsu Foundation for International Communications and Exchange(HICE)**

Shizuoka-ken, Hamamatsu-shi, Naka-ku, Hamayu-cho, 2-1, CREATE Hamamatsu, 4F Tel. 053-458-2170 Fax. 053-458-2197



公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE)



なぜ私はここにいるのか。私は未来に何をつなぐのか。



祖母と親戚 ブラジル

第6回はまつグローバルフェア ホールイベント  
**写真で語る私の歴史**  
～これまでの私とこれからの私～

浜松に住む外国人住民が、貴重な写真とともに自らの歴史を振り返ります。  
彼らの人生に耳を傾け、浜松の多様性について一緒に考えてみませんか。

2016年2月14日（日） クリエイト浜松2F ホール

10:00-11:10 外国人住民によるフォト・ストーリーテリング  
ブラジル、中国、フィリピン、ペルーにルーツのある7名が写真を使って語ります

11:10-11:40 発表者との交流会 (2Fホール前フロア)

公益財団法人浜松国際交流協会(HICE)

静岡県浜松市中区早馬町 2-1 クリエイト浜松 4F  
Tel. 053-458-2170 Fax. 053-458-2197

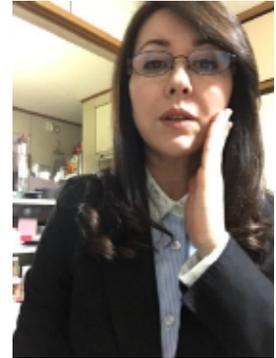
平成 27 年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 浜松版日本語教師育成検討事業

協力：NPO フィリピンナガイサ、学校法人ムンド・デ・アレグリア、学校法人中野学園オイスカ開発教育専門学校、浜松市外国人学習支援センター、With U-Net  
後援：浜松市、浜松市教育委員会、静岡新聞社・静岡放送、中日新聞東海本社、NHK静岡放送局・浜松支局、K-mix、FM Haro!

# PROFILE

## 01 | 光城 ジャネット マリア (ブラジル) Mitsugi Janete (Brazil)

1963年ブラジルパラナ州マリンガ市生まれ。父はスペイン系ブラジル人、母はイタリア系ブラジル人。日系人の夫と出会い、1990年2月に来日。まさか日本で暮らすことになるとは夢にも思っていなかったが、現在では箸を使いこなし、日本料理を好んで作る。日本人の親切さ、やさしさ、温かさに触れ、また、2人の息子は日本生まれ日本育ちなので、日本に根付くことを決意。今の夢は日本の社会の一員となって、落ち着いた生活をしていくこと。日本国籍取得の準備もしている。



## 02 | 冨永 結愛 (中国) Tominaga Yuina (China)

中国の遼寧省丹東市出身。6歳からバレエを始め中国舞踊の専門学校に通う。「丹東市歌舞団」に入団後、中国各地や日本で公演。プロのダンサーとして活躍しながら、自分の舞踊教室を開く。日本人の夫と知り合い2008年来日。日本での子育てをきっかけに日本語の学習の必要性を感じ、浜松市外国人学習支援センター(U-ToC)の日本語教室に通い始める。現在は日本人や外国人のママ友に恵まれ、2人の娘の子育てを楽しみながら日本語の勉強を続けている。



## 03 | 村松 エンカルナシオン (フィリピン) Muramatsu Encarnacion (The Philippines)

1953年10月26日、フィリピン・マニラ生まれ。35歳で来日、その後結婚し春野に移住。地域で初めてのフィリピン出身のお嫁さん・お母さんとして奮闘。来日当初は、日本語がわからないため近所の方とコミュニケーションが取れず孤立。春野町からバスで一日かけて日本語教室へ通い必死で日本語を学んだ。その後、自宅で英会話教室を開くなど地域の交流にも積極的に関わる。現在、春野の在住外国人からお母さんのように頼られる存在。



## 04 | サコ フジサワ クリスチーナ (ブラジル) Sako Fujisawa Cristina (Brazil)

1968年、ブラジル・ミナスジェライス州出身の日系3世。1991年来日。以降、浜松に在住。来日時は日本語はほとんどできなかったが、公民館の日本語教室や独学で懸命に学んだ。2008年、父親が病気のため娘達と共に一時帰国。再来日した時にはリーマンショックの影響で仕事が無い中、日本語が話せたので逆に仕事を得ることができた。区役所で通訳の仕事を5年間行った後、2015年3月ハローワークで介護初任者研修を終了し、現在は有料老人ホームにて介護職員としてお年寄りとの交流を楽しんでいる。



## 05 エルマー アルバリコ ガバネ (フィリピン) Elmer Albarico Gabane (The Philippines)

1981年フィリピン生まれ。フィリピンにいる時から日本に憧れがあり、日本人と結婚した姉を頼りに2012年来日。オイスカ開発教育専門学校へ入学し日本語と大好きな農業の勉強を始める。日本語がわからず、文化の違いを乗り越えながら、懸命の努力と先生や友人の助けで日本語を上達させていく。3年間の学校生活を終え、日本で農業の仕事に就きたいと考え就労ビザを申請したが、前例がないと取得までは困難を極めた。現在は佐野ファームへ就職し、さらなる夢へ向かい努力を続けている。



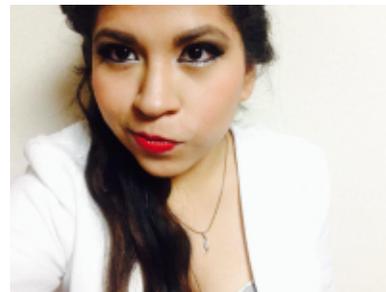
## 06 宮城 ウェベルチ (ブラジル) Webert Miyashiro Fernandes (Brazil)

1995年日本生まれ、日本育ちの日系ブラジル人4世。日系3世の母が出稼ぎのため来日し、その後自分が誕生した。2年生から佐鳴台小学校に通うが、母の強い願いで家の中ではポルトガル語を使い、また放課後もポルトガル語教室へ通っていた。そのおかげでブラジルにいる親戚からはポルトガル語が自然だと褒められることも。中学は佐鳴台中学へ入学し、ボート部で活躍。日本人の学生と変わらない学生生活を送り、大平台高校(全日制)、常葉大学へと進学した。現在、大学2年生。就職活動を機に自分のルーツについて見つめ直している。目下の夢は、ブラジルへ行くこと。



## 07 ロドリゲス ナガオ マイシャ ミラグロス (ペルー) Rodríguez Nagao Maisha Milagros (Peru)

1996年日本生まれの日系ペルー人4世。小学校までは日本で過ごし、家族の都合でペルーへ。スペイン語がほとんどできない中、必死に勉強し優秀な成績でペルーの中学校を卒業。ペルーでの将来設計を描き始めるも、親の都合で再び日本へ戻る。外国人学校ムンド・デ・アレグリアに入り、ペルーの高等学部を卒業。将来が見えない中、先生の支援のおかげで日本で進学を目指し日本語の勉強を続けた。日本の高校卒業認定資格と通信制高校の単位を組み合わせ、2014年に常葉大学に合格。現在、グローバルコミュニケーション学科の1年生。



いろいろな文化・個性を持つ  
わたし、あなた、みんなで共に生きる  
～多文化共生～

現在、浜松市には約2万1千人の外国人市民が暮らしています。その他にも、日本国籍を取った人や、外国人を親に持つ人、日本国籍だけど海外で生まれ育った人などを含めると、外国につながる人はもっと多くいます。浜松市はすでに多文化なまちなのです。そして、そのように様々な文化や個性をもつ人々がお互いの違いを認め合って共に生き、新しい社会をつくっていくことが多文化共生です。様々な個性をもつ「わたし」と「あなた」で新しい「みんな」の社会をつくっていく、それは、誰にとっても住みやすい社会になるはず。まずはいろいろな人と出会い、文化を知り、交流することからはじめませんか。

### 浜松市外国人住民数

(住民基本台帳による 平成27年11月1日現在)

国籍	人数
ブラジル	8,507
フィリピン	3,237
中国	2,469
ペルー	1,682
ベトナム	1,469
その他(76国)	3,620
総数(81国)	20,984
浜松市総人口	809,269

写真で語る私の歴史～これまでの私とこれからの私～ アンケート集計（原文ママ）

### このイベントを何で知りましたか？

HICENEWS 12          ホームページ 1          ちらし・掲示板 5  
友人・知人 20          その他 5

### フォト・ストーリングテリングはいかがでしたか？

たいへん良い 35          良い 5          普通 2

### フォト・ストーリングテリングの感想をお書きください。

- ・大変分かり易く、深く理解できました。
- ・生の意見、思いが聞くことができ大変参考となった。
- ・皆さん大変上手でした。
- ・本当に感動の一言につきます。自分が小さな世界、視野の中で生きていたのだと実感、明日からまた自分のできることを多文化共生めざし、地域に活動していけたらと思っています。そんな気持ちにさせて頂いた素敵なイベントでした。ありがとうございました。
- ・すごく頑張っている、とても感動しました。
- ・どの方々も素敵な発表でした。単なるスピーチよりも、フォトが加わることによって臨場感が増幅され、感動も参加されたのが良かったです。
- ・とってもよかったです。
- ・皆さんのこれまでの人生と日本に来てからの努力を直接知るいい機会になった。2万人いる外国人の全ての人が、今日の皆さんのようになることができるよう社会に「受け皿」が必要だと考えさせられた。
- ・写真などあって分かり易かった。
- ・異文化でのご苦労に感動しました。さらに頑張って下さい。
- ・「諦めない」強い信念で日本で歩み続けておられることに感動しました。
- ・皆さん頑張っているのが良く分かりました。私も大変勉強になりました。
- ・とてもよかったです。
- ・言葉の壁本当に大変でした。皆さんの苦労はすごいと思いました。
- ・言葉もよくわからない日本で地域の人達と交流するのは大変な事と思います。皆さん、前向きで尊敬します。
- ・外国人の苦労良く分かりました。
- ・色々な口の人達が経験したことは大変すばらしい夢を諦めないどこに居ても一緒だと思います。
- ・最初のジャネットさんしか時間がなくて聞けなかったのですが、苦労されたことがひしひしと伝わってきました。

皆が頑張っているのが素晴らしい。

・スピーチ終了直後、簡単に司会者から質問インタビューして、生の声をひとこと、聞きたいな。スピーチを終わって感想を聞きたいなと強く思いました。(20~30秒でよいです)

・一人一人に歴史がありとても良かったです。

・それぞれの外国人の方々の苦勞と頑張りに勇氣をもらいました。もっといろいろな方々のお話しをききたい来年も来ます。

・ The foreigners who gave or told their stories were clearly understood. As a foreigner we shared the same sentiments and experiences living here in Japan. Everything at once is not all good memories but, thank god we can meet people (Japanese), organizations that help us to learn Japanese language and having deeper knowledge in culture, ganbarimasho, and god bless us.

・言葉(日本語)の問題で、コミュニケーションがとれなく葛藤があった事、苦勞した事がよく伝わりました。

・年齢や背景が様々な方々の話はとても心に響くものがありました。特に独立や苦勞をどう乗り越えてきたか、何が転機となったかについては、外国人日本人問わず広く普遍的に共有する意識があるなと改めて思いました。

・発表者のみなさんのお話に変感動しました。苦勞あり、涙あり、でも諦めずに努力し続け、今の輝く笑顔にでき、素晴らしい生き方に感動元氣をもらいました。言葉の力を感じました。

・一人一人のライフスピーチがとても興味深かったです。日本語がいずれの方も素晴らしかったです。

・発表者の一人一人のライフストーリーを聞いて、何回も涙が出そうになりました。とても感動しました。私も外国人で発表者の経験や気持ちがよく分かりました。外国で頑張っている皆さんの姿を見て、私も頑張らないといけないなと思いました。国が違いますが、皆の心、気持ちが確実に通じるんだなって強く感じさせてくれました。大変深い時間本当にありがとうございました。

・感動しました。(ブラジル出身なので、私自身のルーツを考えるようになった)。素晴らしい企画でした。ありがとうございました。

・素晴らしかったです。

・写真と一緒にスピーチを聞くことで内容もとても分かりやすく、感動しました。

・写真を見ながらとても分かりやすく、皆さんが送ってきた人生に感動し、素晴らしいと思いました。これからも頑張るって欲しいとともに私も刺激を受けました。

・それぞれの人達の歩んできた道や現在に至るまでの御苦勞、そしてこれからの夢などが聞けてとてもよかった。外国人の方々も当然のことながら、それぞれの personal history と思いがあって今ここに生きているということ再認識した。また、苦しかった時にまわりで声をかけ助けてくれた人がいたとの話が多く聞かれ、私も国籍を問わずそんな存在になれた

らと感じた。加えて何か自分が役に立ちたい、役に立ててうれしいということをおっしゃっていて、国籍問わずそういう人達の思いを実現できるような社会にできたらと思った。

・同じ外国人でも様々な歴史がある。多文化共生の一端をかいまみることができました。

### その他お気付きの点やご要望などご自由にお書き下さい。

・毎年の開催を期待しています。DVD化して、図書館や公共施設、企業で利用できると良いですね。

・運営スタッフにたくさんの外国人市民の方が関わっていて、皆堂々としていてよかったです。

・子供がいることが、社会との繋がりを強くすることを考えると行政の区分を超えたサポートが必要ですね。とてもよい会だと思います。

・ペルーのチキンなどお昼ご飯をゲットしなくてはいけなくて、来年はもっと聞きたいなあと思います。

・ Nothing to say negatively, please continue this.

・素晴らしい企画でした。どうもありがとうございました。